

## Text

1 「あ、そうだ……。<sup>2</sup>先輩は、ご存じでしょ  
うか。<sup>3</sup>天王星の自転軸が、横倒しになってい  
ることを……。<sup>4</sup>太陽系のほかの惑星は、コマ  
みたいに軸が立った状態で回転しています。  
<sup>5</sup>でも、天王星だけは、コマが横倒しなんです。  
<sup>6</sup>ごろごろと転がるように、太陽のまわりをめぐ  
っているのです。<sup>7</sup>実はこれも、私のせいなん  
です……」

<sup>8</sup>そのときだ……。

<sup>9</sup>扉がノックされて、彼女は、話を中断し  
た……。

<sup>10</sup>白衣を着た、顔見知りの看護師が、部屋に入  
ってくる。

<sup>11</sup>僕の容体に、変化がないことや、鼻の下に  
とりつけられたチューブから、問題なく酸素が  
送られていることを、看護師は手早くチェック  
した。

ご存知でしょうか: A polite way to ask, “Do you know?” 存じる can be used in reply, but without the honorific ご:

例 存じております I know (polite)

例 存じ上げております I know (super polite)

めぐって: めぐる can be written with different kanji depending on the context. 巡る is used when visiting a set of places, such as stops on a tour. 廻る is used when traveling in a circuit.

そのときだ: a phrase showing a sharp break or transition in the action.

<sup>1</sup> “Ah, that reminds me.... <sup>2</sup> Did you know about this? <sup>3</sup> About how Uranus’s axis is turned on its side.... <sup>4</sup> The other planets in the Solar System rotate like tops, with their axes standing upright. <sup>5</sup> But only Uranus spins on its side. <sup>9</sup> It orbits the Sun as though it were rolling around it. <sup>10</sup> Actually, this is something else I did....”

<sup>8</sup> And then....

<sup>9</sup> There was a knock on the door, and she stopped talking....

<sup>10</sup> A familiar nurse in a white uniform enters the room.

<sup>11</sup> She adeptly checks that there is no change in my condition and that oxygen is flowing without interruption from the tube affixed beneath my nose.

12 すこしだけ世間話をする。13 今日、夜更かしをしている入院患者が、ずいぶん多いという。14 流星群が原因だ。15 あと三十分もすれば、夜空に無数のかがやきが見えるだろう。16 大部屋に入院している患者たちは、全員で窓際にすわっているのだろうか。17 花火を眺めるみたいで、たのしそうだ。18 僕のいる部屋は、個室なので、しずかなものである。

19 看護師が出て行くと、ふたたび病室には、僕と、椎名アカリの二人だけがのこされる。

20 つけっぱなしのラジオから……、もの悲しい、ピアノの曲が、ながれていた……。

21 僕たちは、それに、耳をかたむける……。

22 「……………先輩……………」

23……………ん？……………。

24 「……………きれいな……………、……………音楽ですね……………」

25……………うん……………。

26 「……………先輩……………」

27……………ん？……………。

もの悲しい: The もの (物) prefix on adjectives either adds emphasis (such as in ものすごい) or shows that the thing being described has, for some reason or another, an overall air or vague sense of [adjective].

12 We exchange bits of small talk. 13 Apparently there are quite a few patients staying up late tonight. 14 The meteor shower is behind it all. 15 In another half-hour, we'll likely see countless flashes across the night sky. 16 I imagine the patients staying in larger rooms are all gathering by the windows. 17 Everyone seems to be enjoying it, as though they were watching fireworks. 18 The room I'm in is a private room, so it's quiet.

19 When the nurse leaves, Akari Shiina and I are once again left alone in the room.

20 From the radio, still on...drifts a vaguely somber piano solo....

21 We listen to it in silence.

22 “……………Senpai……………”

23……………Hmm?……………

24 “……………Such a beautiful……………melody, isn't it?……………”

25……………Mm……………

26 “……………Senpai……………”

27……………Hmm?……………

28 「……………きっと、  
……………<sup>だいじょうぶ</sup>大丈夫ですよ」

29……………ああ。

30 「……………先輩……………」

31……………ん？ ……………

32 「……………いえ……………」

33……………。

28 “ …… I’m sure …… everything will work  
out.”

29 …… Ah.

30 “ …… Senpai ……”

31 …… Hmm? ……

32 “ …… It’s nothing ……”

33 ……

# Vocabulary

## Beginner

4	コマ	top
6	ごろごろ	rolling end over end
6	ころ 転がる	tumble, roll
9	とびら 扉	door
10	かんごし 看護師	nurse
11	てばや 手早い	quick
13	よふ 夜更かし	staying up late
13	ずいぶん 随分	considerably, fairly
14	げんいん 原因	cause
16	まどぎわ 窓際	by the window
19	ふたたび 再び	once more
20	きょく 曲	song, track

## Intermediate

3	よこだお 横倒し	overturned, on its side
4	じく 軸	axis
4	かいてん 回転する	rotate, revolve
6	めぐ 廻る	go around, cycle
9	ちゅうだん 中断する	cut off, interrupt
11	とつ 取り付ける	affix, mount
12	せけんばなし 世間話	small talk
13	かんじゃ 患者	patient
16	ぜんいん 全員	all together, as one
18	こしつ 個室	private room
19	のこ 残す	leave (behind)

## Advanced

3	てんのうせい 天王星	Uranus
3	じてんじく 自転軸	rotational axis
10	はくい 白衣	white clothes (esp. a uniform)
11	ようだい 容体	(medical) condition
11	さんそ 酸素	oxygen
19	びょうしつ 病室	hospital room